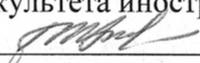


МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

(ТГПУ)

Утверждаю  
декан факультета иностранных языков  
 И.Е. Высотова  
«31» августа 2012 года

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ**  
**М.2.В.05 ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ СФЕРЕ**

ТРУДОЕМКОСТЬ (В ЗАЧЕТНЫХ ЕДИНИЦАХ) 9

Направление подготовки: 050100.68 Педагогическое образование

Магистерская программа: Языковое образование

Квалификация (степень) выпускника: Магистр

## **1. Цели изучения дисциплины**

*Целью* освоения дисциплины является формирование языковой и коммуникативной иноязычной компетенции студентов в профессиональной сфере, а также способности осуществлять эффективное иноязычного общения на основе решения коммуникативных задач профессионального содержания.

*В задачи* курса входит:

1. совершенствование навыков устной монологической и диалогической речи;
2. совершенствование навыков аудирования аутентичных текстов;
3. совершенствование навыков письменной речи;
4. дальнейшее развитие умения читать и понимать оригинальный английский текст профессиональной направленности и любой степени сложности;
5. дальнейшее развитие умения читать художественные тексты, с пониманием его внутренней структуры и формы, интенций автора; совершенствование навыков анализировать оригинальный английский текст любой степени сложности;
6. дальнейшее расширение активного и пассивного словарного запаса, необходимого для успешного осуществления профессиональной коммуникативной деятельности на английском языке;
7. совершенствование навыков перевода и реферирования.

## **2. Место учебной дисциплины в структуре основной образовательной программы**

Данная учебная дисциплина входит в раздел «М.2 Профессиональный цикл. Вариативная часть» ФГОС ВПО по направлению подготовки 050100.68 Педагогическое образование, магистерская программа: Языковое образование.

Она тесно связана с такими дисциплинами ООП как «Практический курс первого иностранного языка» и «Деловой иностранный язык».

Базовой для данной дисциплины является «Практический курс первого иностранного языка», изучаемый в рамках бакалавриата.

## **3. Требования к уровню освоения программы**

Данная учебная дисциплина способствует формированию компетенций в области производственно-практической деятельности, предусмотренных ФГОС по направлению подготовки ВПО 050100.68 Педагогическое образование.

*знать:*

- фонемный состав и правила фонетического оформления различных коммуникативных типов английского предложения;
- грамматический строй английского языка, включая употребление типичных оборотов и конструкций;
- активный вокабуляр, соответствующий уровню С1 по международной системе уровней владения английским языком;

*уметь:*

- адекватно выбирать лексические и грамматические формы для оформления устного и письменного высказывания на английском языке;
- использовать официальный и неофициальный стили общения;
- говорить с ограниченным числом грамматических и лексических ошибок;
- применять на практике идиоматические выражения и устоявшиеся фразы или словосочетания;
- понимать ключевые моменты высказывания/текста с первого раза;
- фонетически правильно оформлять свою речь;
- написать официальное и неофициальное письмо;
- составить отчёт, написать статью и обзоры книг, фильмов, событий;

- работать с информацией в глобальных компьютерных сетях;
- работать со словарями и другими справочными материалами;  
*владеть:*
- стратегиями чтения – поискового, просмотрового и изучающего;
- стратегиями написания письма, эссе, рецензии на кинофильм, изложения, сочинения-рассуждения;
- навыками монологической и диалогической речи;
- интонационными моделями различных коммуникативных типов предложения и уметь использовать их для передачи нейтрального и эмоционально окрашенного высказывания;
- основными навыками работы с аудиотекстами различного вида и уровня сложности.

В процессе освоения дисциплины у магистров развиваются следующие компетенции

1. Общекультурные:

- способность совершенствовать и развивать свой общеинтеллектуальный и общекультурный уровень (ОК-1);
- готовностью использовать знание современных проблем науки и образования при решении образовательных и профессиональных задач (ОК-2);
- готовность работать с текстами профессиональной направленности на иностранном языке (ОК-6);
- готовностью использовать основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации, готовностью работать с компьютером как средством управления информацией (ОК-8);

2. Общепрофессиональные (ОПК):

- осознанием социальной значимости своей будущей профессии, обладанием мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владением основами речевой профессиональной культуры (ОПК-3);

3. Профессиональные компетенции:

- способностью анализировать результаты научных исследований и применять их при решении конкретных образовательных и исследовательских задач (ПК-5);
- готовностью использовать индивидуальные креативные способности для оригинального решения исследовательских задач (ПК-6);
- готовностью самостоятельно осуществлять научное исследование с использованием современных методов науки (ПК-7);
- способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать активность и инициативность, самостоятельность обучающихся, их творческие способности» (ПК-7);).

**4. Общая трудоемкость дисциплины 9 зачетных единиц и виды учебной работы**

| Вид учебной работы     | Трудоемкость<br>(в соответствии с<br>учебным планом)<br>(час) | Распределение по<br>семестрам<br>(в соответствии с<br>учебным планом)<br>(час) | Распределение по<br>семестрам<br>(в соответствии с<br>учебным планом)<br>(час) | Распределение по<br>семестрам<br>(в соответствии с<br>учебным планом)<br>(час) |
|------------------------|---|--|--|--|
|                        | Всего   | 1 семестр  | 2 семестр  | 3 семестр  |
| Аудиторные занятия     | 36  | 12   | 12   | 12   |
| Лекции                 | 0   | 0  | 0  | 0  |
| Практические занятия   | 36  | 12   | 12   | 12   |
| Семинары               | 0   | 0  | 0  | 0  |
| Лабораторные работы    | 0   | 0  | 0  | 0  |
| Другие виды аудиторных | 0   | 0  | 0  | 0  |

|  |  |       |       |         |
|--|--|-------|-------|---------|
| работ  |  |       |       |         |
| Другие виды работ  | 0  | 0     | 0     | 0       |
| Самостоятельная работа   | 288  | 96    | 96    | 96      |
| Курсовой проект (работа)                                       | 0  | 0     | 0     | 0       |
| Реферат  | 0  | 0     | 0     | 0       |
| Расчётно-графические работы                                    | 0  | 0     | 0     | 0       |
| Формы текущего контроля  | контрольные работы, тестирование, сочинение, эссе, доклады |       |       |         |
| Формы промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом | зачет, экзамен   | зачет | зачет | экзамен |

## 5. Содержание учебной дисциплины

### 5.1. Разделы учебной дисциплины

| № п/п            | Наименование раздела дисциплины (темы)              | Аудиторные часы    |        |                         |                     |   | Самостоятельная работа (час.) |
|------------------|---|--------------------|--------|-------------------------|---------------------|---|-------------------------------|
|                  |   | ВСЕГО              | лекции | практические (семинары) | лабораторные работы | в т.ч. интерактивные формы обучения (не менее 38 %) |                               |
| <b>1 семестр</b> |   |                    |        |                         |                     |   |                               |
| 1.               | Профессия учителя и проблемы современной школы      | 6                  |        | 6                       |                     | 2   | 48                            |
| 2.               | Проблемы воспитания и отношения учащихся и учителей | 6                  |        | 6                       |                     | 3   | 48                            |
| <b>2 семестр</b> |   |                    |        |                         |                     |   |                               |
| 3.               | Современные методы и искусство обучения             | 6                  |        | 6                       |                     | 2   | 48                            |
| 4.               | Воспитание морально-этических качеств учащихся      | 6                  |        | 6                       |                     | 3   | 48                            |
| <b>3 семестр</b> |   |                    |        |                         |                     |   |                               |
| 5.               | Формирование личности. Организация досуга учащихся  | 6                  |        | 6                       |                     | 2   | 48                            |
| 6.               | Единые экзамены – «за» и «против»                   | 6                  |        | 6                       |                     | 2   | 48                            |
|                  | Итого:  | 36 ч. / 9 зач. ед. |        |                         |                     | 14 ч. / 38 %  |                               |

## 5.2. Содержание разделов дисциплины

| № п/п | Раздел дисциплины                                   | Содержание раздела  |
|-------|---|---|
| 1.    | Профессия учителя и проблемы современной школы      | <p>- Работа с текстами. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств.</p> <p>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).</p> <p>- Тема «Профессия учителя и проблемы современной школы»: дискуссия; проблема дисциплины в школе, поощрения и наказания детей. Ролевые игры.</p>   |
| 2.    | Проблемы воспитания и отношения учащихся и учителей | <p>- Работа с текстами, художественный перевод, пересказ текста от лица героев, стилистическая интерпретация текста. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств. Стилистическая интерпретация дополнительных текстов.</p> <p>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).</p> <p>- Тема «Мужчина и женщина»: характеры, взаимоотношения, мировосприятие. Дополнительные темы: «Особенности воспитания мальчиков и девочек», «Мужчина-воспитатель», «Проблемы отношения учащихся и учителей». Ролевые игры.</p> |
| 3.    | Информатизация общества                             | <p>- Работа с текстами, художественный перевод, пересказ текста от лица героев, стилистическая интерпретация текста. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств. Стилистическая интерпретация дополнительных текстов.</p> <p>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).</p> <p>- Темы: «Роль искусства в воспитании», «Учитель и актёр». Дополнительные темы: «Современные методы обучения», «Использование компьютера в процессе обучения». Ролевые игры.</p>   |
| 4.    | Современные методы и искусство обучения             | <p>- Работа с текстами, художественный перевод, пересказ текста в косвенной речи, стилистическая интерпретация текста. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств. Стилистическая интерпретация дополнительных текстов.</p> <p>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).</p> <p>- Темы: «Воспитание морально-этических качеств», «Проблемы детской лжи», «Подростковый стресс». Ролевые игры.</p>   |
| 5.    | Формирование личности. Организация досуга учащихся  | <p>- Работа с текстами, художественный перевод, стилистическая интерпретация текста. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств. Стилистическая интерпретация дополнительных текстов.</p> <p>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).</p> <p>- Темы: «Роль фантазии и романтики в формировании</p>   |

| №<br>п/п | Раздел<br>дисциплины              | Содержание раздела   |
|----------|-----------------------------------|--|
|          |                                   | личности», «Ребёнок и природа», «Организация досуга школьника как средство профилактики правонарушений». Дополнительная тема: Ролевые игры.  |
| 6.       | Единые экзамены – «за» и «против» | Работа с текстами, художественный перевод, стилистическая интерпретация текста. Выполнение упражнений и тестов на вычленение и объяснение использованных стилистических средств. Стилистическая интерпретация дополнительных текстов.<br>- Аудирование (выполнение заданий, комментирование, обсуждение).<br>- Темы: «ЕГЭ – «за» и «против». Ролевые игры. |

5.3. Лабораторный практикум не предусмотрен.

## 6. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

### 6.1. Основная литература по дисциплине:

1. Evans, V. Upstream Proficiency C2 / V. Evans and J. Dooley. – Express Publishing, 2008. - 276 p.

### 6.2. Дополнительная литература:

1. Aspinall, Tricia. Advanced Masterclass. CAE / Tricia Aspinall, Annette Capel, Kathy Gude. – Oxford University Press, 2002. – 207 p.
2. Hornby, A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English / A. S. Hornby. – Oxford University Press, 2005. – 1780 p.
3. Mills, Martin. Nexus: English for Advanced Learners / Martin Mills. - Heinemann, 1993. – 182 p.
4. O'Connell, Sue. Focus on Advanced English : C.A.E. / Sue O'Connell. – Longman, 2000. – 241 p.
5. Oxford Collocations Dictionary for Students of English – Oxford University Press, 2003. – 897 p.
6. Sharpe, Pamela J. Practice Exercises for the TOEFL test / Pamela J. Sharpe. Fourth edition. – BARRON'S, 1999. - 384 p.

### 6.3. Средства обеспечения освоения дисциплины:

1. Видео-порталы [www.youtube.com](http://www.youtube.com); [www.video.google.com](http://www.video.google.com);  
[http://un.csu.ru/gazeta/74/1227\\_1.html](http://un.csu.ru/gazeta/74/1227_1.html);
2. Информационные порталы [www.tomeng.ru](http://www.tomeng.ru); <http://professorjournal.ru>;  
<http://englishtips.org>; <http://projectbritain.com>;
3. Официальные сайты газет и журналов на английском языке:  
<http://www.ft.com/home/uk>; <http://economictimes.indiatimes.com>;  
<http://uk.wsj.com/home-page>; <http://money.cnn.com>;
4. Официальные сайты телеканалов на английском языке: <http://www.euronews.com>;  
<http://www.foxnews.com>; <http://www.presstv.ir>;
5. Электронные библиотеки [www.superlinguist.com](http://www.superlinguist.com), [www.lib.ru](http://www.lib.ru);
6. Электронные энциклопедии [www.krugosvet.ru](http://www.krugosvet.ru); [www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org);
7. Электронные on-line словари [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru), [www.collinsdictionary.com](http://www.collinsdictionary.com),  
<http://slovar.lib.ru/>

#### 6.4. Материально-техническое обеспечение дисциплины:

| №п/п | Наименование раздела (темы) учебной дисциплины (модуля) | Наименование материалов обучения, пакетов программного обеспечения  | Наименование технических и аудиовизуальных средств, используемых с целью демонстрации материалов |
|------|---|---|--|
| 1.   | Профессия учителя и проблемы современной школы          | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Видео-порталы <a href="http://www.youtube.com">www.youtube.com</a>;</li> <li><a href="http://www.video.google.com">www.video.google.com</a>;</li> </ul>  | компьютер с доступом в интернет, проектор, колонки / наушники                                    |
| 2.   | Проблемы воспитания и отношения учащихся и учителей     | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Информационные порталы <a href="http://www.tomeng.ru">www.tomeng.ru</a>;</li> <li><a href="http://professorjournal.ru">http://professorjournal.ru</a>;</li> <li><a href="http://englishtips.org">http://englishtips.org</a>;</li> <li><a href="http://projectbritain.com">http://projectbritain.com</a>;</li> <li><a href="http://un.csu.ru/gazeta/74/1227_1.html">http://un.csu.ru/gazeta/74/1227_1.html</a>;</li> <li>♦ Официальные сайты газет и журналов на английском языке:</li> </ul> |  |
| 3.   | Информатизация общества                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="http://www.ft.com/home/uk">http://www.ft.com/home/uk</a>;</li> <li><a href="http://economictimes.indiatimes.com/">http://economictimes.indiatimes.com/</a>;</li> <li><a href="http://uk.wsj.com/home-page">http://uk.wsj.com/home-page</a>;</li> </ul>  |  |
| 4.   | Современные методы и искусство обучения                 | <ul style="list-style-type: none"> <li><a href="http://money.cnn.com/">http://money.cnn.com/</a>;</li> <li>♦ Официальные сайты телеканалов на английском языке: <a href="http://www.euronews.com/">http://www.euronews.com/</a>;</li> <li><a href="http://www.foxnews.com/">http://www.foxnews.com/</a>;</li> <li><a href="http://www.presstv.ir/">http://www.presstv.ir/</a>;</li> </ul>   |  |
| 5.   | Формирование личности. Организация досуга учащихся      | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Электронные библиотеки <a href="http://www.superlinguist.com">www.superlinguist.com</a>, <a href="http://www.lib.ru">www.lib.ru</a>;</li> </ul>  |  |
| 6.   | Единые экзамены – «за» и «против»                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>♦ Электронные энциклопедии <a href="http://www.krugosvet.ru">www.krugosvet.ru</a>; <a href="http://www.wikipedia.org">www.wikipedia.org</a>;</li> <li>♦ Электронные on-line словари <a href="http://www.multitran.ru">www.multitran.ru</a>, <a href="http://www.collinsdictionary.com">www.collinsdictionary.com</a>, <a href="http://slovar.lib.ru/">http://slovar.lib.ru/</a></li> </ul>   |  |

### 7. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины.

#### 7.1. Методические рекомендации (материалы) преподавателю

При интерпретации текста следует помнить, что представляется необходимым найти те лингвистические средства, посредством которых выражается идейное и связанное с ним эмоциональное содержание литературных произведений. Одновременно с этим стоит привлечь внимание студентов к эстетическими ценностями художественного дискурса. Нужно объяснить функционирование и коммуникативную функцию используемых троп и фигур. Обучающиеся должны знать и понимать темпоральный контекст, социо-культурную среду, в которой жил и творил автор.

При изучении дисциплины рекомендуется широко использовать активные и интерактивные формы проведения занятий: организация дискуссий, диспутов, ведение занятий в диалоговом режиме, проведение ролевых игр.

#### 7.2. Методические рекомендации для магистров

При изучении тем дисциплины в ходе самостоятельной подготовки к практическим занятиям рекомендуется:

- ♦ широко использовать толковые словари и энциклопедические издания;
- ♦ использовать материалы периодических изданий (газет и журналов) на английском языке;

- ◆ использовать Интернет-ресурсы;
- ◆ готовить микроуроки по введению и отработке лексического и грамматического материала.

## 8. Формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся

### 8.1. Тематика докладов, презентаций, эссе:

1. Teacher's profession today
2. Relationships between teachers and schoolchildren
3. Modern cinema and its impact on children and teenagers
4. A teacher and an actor
5. The power of imagination
6. To lie or not to lie?
7. A child and nature
8. Английский дом и семья.

### 8.2. Вопросы и задания для самостоятельной работы, в том числе групповой самостоятельной работы обучающихся:

1. Какой я вижу реформу образования в России.
2. Что из зарубежного американского опыта вузовского образования я бы применил в российских вузах.
3. Книги и компьютер, что возьмёт верх?
4. Кризисные моменты моего детства.
5. Семейные ценности и воспитание.
6. Роль бабушек и дедушек в воспитании.

### 8.3. Примеры тестов:

#### Тест 1

#### I. Choose the right verb. Write it in the appropriate form.

##### Persuade or convince

1. We were ..... him to give up that dangerous plan. 2. Nothing will ..... me that lies and falsehood can be justified. 3. You'll need to ..... them of your enthusiasm for the job. 4. Sam nodded but he didn't look ..... . 5. I allowed to be ..... into entering the competition.

##### Address – appeal – apply – consult – turn

1. "How will I know?" "..... the map." 7. It is no use to ..... to her feelings. She is so callous. 8. I was surprised when he ..... me in English. 9. He has .... to join the army. 10. She had nobody she could ..... to.

#### II. Use the words given in capitals with each sentence to form a word that fits in the gap.

1. I'm sorry, but I'm really not at liberty to reveal such \_\_\_\_\_ information. CONFIDENCE
2. The factory was closed down after the publication of the \_\_\_\_\_ report. DAMAGE
3. He stared at her \_\_\_\_\_ but said nothing. MENACE
4. He agreed to stay in bed only after much \_\_\_\_\_. PERSUADE
5. All world news agencies gave an extensive \_\_\_\_\_ of the event. COVER

### 8.4. Образец задания экзаменационного билета (к экзамену)

## Билет № 1

1. Стилистическая интерпретация английского художественного текста.
2. Реферирование русского текста психолого-педагогической тематики.
3. Лексико-грамматический тест.

8.5. Темы для написания курсовой работы:

Не предусмотрены

8.6. Формы контроля самостоятельной работы:

Текущий контроль осуществляется в следующих формах:

- стилистическая интерпретация английских художественных текстов, предложенных преподавателем;
- подготовка докладов, выступлений, диспутов и дискуссий;
- выполнение письменных творческих работ (эссе, письмо, рецензия, отчет и т.д.);
- обсуждение контрольных заданий для самостоятельной работы на практических занятиях;
- промежуточное тестирование по отдельным разделам дисциплины.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена в соответствии с учебным планом, федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по направлению подготовки 050100.68 Педагогическое образование.

Рабочая программа учебной дисциплины составлена старшим преподавателем кафедры перевода и переводоведения

В. М. Лемский В. М. Лемский

Рабочая программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры перевода и переводоведения

протокол № 1 от «31» 09 2012 г.

Зав. кафедрой

В. В. Быконя В. В. Быконя

Рабочая программа учебной дисциплины одобрена методической комиссией факультета иностранных языков

протокол № 1 от «31» августа 2012 г.

Председатель методической комиссии ФИЯ

Н. И. Лисицина Н. И. Лисицина